



Horizonte 12

Boletín de información

Para las personas inmigrantes en Ginebra

Regularización: por fin buenas noticias!

Desde hace más de 15 años, el CCSI y otras asociaciones implicadas luchan al lado de las personas sin estatus legal para que estas últimas puedan salir de la sombra. Después de años de negociaciones con las autoridades, negociaciones llevadas a cabo por el CCSI conjuntamente con otras asociaciones del Colectivo de apoyo a las personas sin papeles, estamos muy contentos de por fin anunciarles una buena noticia: gracias a la **operación Papyrus**, un gran número de personas sin estatus legal, y en particular las familias, podrán tener de nuevo la esperanza de obtener un permiso de residencia.

Las condiciones para poder presentar una solicitud de regularización en el marco del proyecto Papyrus son relativamente estrictas y varios documentos deben ser presentados. El CCSI puede ayudarle a realizar esas gestiones, y sobretodo informarle en detalle sobre los criterios y el proceso a seguir. Solicite información en la recepción, en la consulta o diríjase directamente a una de las consultas específicas creadas para esta operación (sitios y horarios disponibles en la recepción y en nuestra página web www.ccsi.ch).

El proyecto Papyrus nunca habría visto la luz sin el coraje de las personas sin papeles que se han movilizado colectivamente para defender sus derechos. Es gracias a su determinación y a su tenacidad que nosotros hemos podido mantener con las autoridades las discusiones que han llevado a cabo el proyecto Papyrus. La lucha continúa de ahora en adelante por una política migratoria más humana para todas y todos.

Escuela primaria: inscripción

Cada niño que vive en Ginebra tiene derecho a ir a la escuela, independientemente que la familia tenga o no un permiso de residencia. Cada año, todos los niños nacidos antes del 1º de agosto del 2013 empezarán la escuela el 28 de agosto 2017.

Para la escolarización, su hijo/a debe tener un seguro médico. El CCSI se ocupa de realizar dicha gestión para los niños sin permiso de residencia. Solicite una cita, venga con su documento de identidad y el de su hijo/a y la dirección de su domicilio. El niño/a podrá empezar la escuela justo después de pasar por el CCSI.

Actividades extraescolares

La inscripción 2017 tendrá lugar el sábado 13 y el miércoles 17 de mayo. **NO FALTE A ESAS FECHAS!** Lugares de inscripción y horarios: www.giap.ch

Atención, según sus ingresos, usted tiene derecho a la gratuidad de las actividades extraescolares, independientemente de donde usted viva en Ginebra. Deje la hoja verde rellena y firmada en la recepción del CCSI.

Restaurante escolar

Si usted vive en la "commune" (municipio) de Ginebra y su sueldo entra en los baremos de cálculo, el CCSI puede realizar las gestiones para que el restaurante escolar sea un servicio gratuito para su hijo/a. Traiga una copia del subsidio y de los pasaportes (controle la fecha de caducidad). Si usted vive en otro municipio, solicite información en el CCSI.

Guarderías

Es difícil encontrar una plaza en las guarderías de Ginebra. El CCSI puede ayudarle a aumentar las posibilidades de obtener una plaza, pero no podemos garantizarlo.

Si usted vive en la ciudad de Ginebra, comuníquese al Bureau d'information de la Petite Enfance (BIPE, rue du Cendrier 8). También puede solicitar una cita en el departamento de la "Petite Enfance" de su commune (municipio). Si este servicio no existe en el municipio donde usted vive, haga una pre-inscripción en las guarderías más cercanas a su domicilio y/o de su trabajo. Para la inscripción deberá presentar la póliza de seguro de su hijo/a.

El CCSI puede escribir una carta para apoyar su solicitud de pre-inscripción, pero no le podemos asegurar un resultado positivo: solicite una cita en la consulta Petite enfance, santé et genre entre **enero y finales de marzo 2017** para el inicio del año escolar en agosto 2017. El costo de la guardería depende de sus ingresos: para los salarios muy bajos, una plaza en la guardería a tiempo completo costará mínimo 250.- por mes. Actualmente no existen ayudas para el pago de las cuotas mensuales.

Seguros: atención!

Ciertas personas llaman o se presentan en sus hogares para proponerles cambiar de seguro, firmar documentos, etc. **NO FIRME NADA!** Contacte al CCSI para obtener información sobre el seguro médico.

Subsidio del seguro médico

El subsidio para el seguro médico debe solicitarse cada año. Si usted todavía no tiene el subsidio 2017, solicite una cita rápidamente en el CCSI. Para realizar la gestión será necesario traer la póliza del seguro médico 2017. Este año, **las autoridades solicitan nuevos documentos:**

- a) si usted recibe las « allocations familiales », un certificado con la totalidad recibida en 2016;
- b) si usted (como adulto), tiene un seguro médico, su(s) póliza(s) del seguro médico 2017;
- c) tarjetas mensuales/anuales del transporte público.

En el momento en el que usted reciba el subsidio, deje una copia en la recepción del CCSI indicando su apellido y su número de teléfono.

Solicitar el subsidio no le penalizará para realizar otras gestiones, ya que el subsidio es un derecho que se basa en función a su sueldo. El subsidio se puede solicitar solamente para los niños/as domiciliados en el cantón de Ginebra, el CCSI no puede solicitarlo si usted vive en la Francia vecina.

El subsidio cubre un máximo de 100.- de la cuota mensual de los niños. Todos los meses, usted deberá pagar la diferencia. Si usted tiene seguros complementarios, usted deberá pagar la totalidad: dichos seguros no son cubiertos por el subsidio.

En ciertas situaciones, es posible reducir la cuota de base. Si usted tiene asignado un pediatra, transmita el nombre del pediatra a su seguro médico, o solicite una cita con la persona del CCSI que se ocupa de su dossier. Ella hará lo necesario para que usted obtenga la reducción de la cuota mensual.

El trámite de registro y obtención del subsidio del seguro médico lleva tiempo, por esa razón, lo mejor es que usted mismo pague las primeras facturas de las cuotas mensuales. Una vez obtenido el subsidio, dicho dinero le será reembolsado.

Points info-services

Si usted necesita ayuda para comprender una carta, rellenar un formulario, presentar una solicitud de ayuda (como por ejemplo el subsidio del seguro médico), alquilar una sala, conocer las ofertas de recreación en su barrio, etc., diríjase a Points info-services (si usted no tiene permiso de residencia, solicite apoyo en el CCSI). Usted puede ir sin necesidad de cita previa:

- **Plainpalais**, rue Dancet 22
De lunes a viernes
08h30-12h y 13h30-17h
- **Servette**, rue Hoffmann 8
Los lunes, miércoles, jueves y viernes 09h-13h
- **Pâquis**, rue Gautier 18
Los lunes y miércoles 8h30-12h30
Los martes y jueves 13h-17h
- **Eaux-Vives**, rue Montchoisy 50
De martes a viernes 09h-13h

También puede llamar al teléfono 0800 44 77 00 (gratuito) dónde resolverán sus dudas o será derivado a otro servicio más competente.

Bibliotecas municipales

Las bibliotecas municipales ofrecen varios servicios para sus usuarios: préstamo de libros, periódicos internacionales, espacio multimedia, pero también actividades para los niños, actividades culturales o simplemente un lugar para estudiar tranquilamente, etc. Estos servicios son casi siempre gratuitos, y son accesibles a todo el mundo con o sin permiso de residencia.

El programa de las actividades propuestas por la biblioteca está disponible en la recepción del CCSI y en la página web de la Ville de Genève. Hay bibliotecas en la mayoría de los barrios, infórmese para saber dónde está la biblioteca más cercana a su casa!

Maisons de quartier

Las “maisons de quartier” son unos centros comunitarios a disposición de los habitantes del barrio. Ellos proponen todo tipo de actividades y servicios: cursos de idiomas o de cocina, actividades para niños (también durante las vacaciones escolares) o para los adultos, o incluso proyectos participativos para mejorar la vida en el barrio. Los centros comunitarios dejan a disposición las salas para que los habitantes puedan organizar fiestas o reuniones. Dichos centros están abiertos a todas las personas del barrio, sin distinción ni discriminación. Las actividades propuestas son a precios modestos. Una lista de los centros comunitarios está disponible en la recepción del CCSI y seguro que hay uno cerca de su casa!

Ciudadanos/as UE

Para beneficiar de los derechos relacionados a la libre circulación (por ejemplo para el reagrupamiento familiar), las autoridades deben reconocer que usted es un “trabajador asalariado”. Para eso, hace falta que su empleo sea “real y efectivo”: usted debe realizar un trabajo verdadero, con un salario, para una persona o una empresa que se encuentra en una posición superior a la suya. Es importante tener en cuenta que incluso las personas que tienen un sueldo bajo (pero de más de 900.-) pueden obtener un estatus legal.

Si usted pierde su estatus de trabajador asalariado a causa del paro o de una incapacidad de trabajo (enfermedad o accidente), no implica que automáticamente usted no tenga ningún otro derecho. Es muy importante que se informe rápidamente en algún servicio competente para saber cómo protegerse y hacer valer sus derechos.